Christian Morgenstern,

Novembertag

Nebel hängt wie Rauch ums Haus,
Drängt die Welt nach innen;
Ohne Not geht niemand aus;
Alles fällt in Sinnen.

Leiser wird die Hand, der Mund,
Stiller die Gebärde.
Heimlich, wie auf Meeresgrund,
Träumen Mensch und Erde.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas CHRISTIAN MORGENSTERN *(Kristiano Matenstelo, ∗1871-05-06 – †1914-03-31).*

Arg-1098-2214 (2014-12-09 22:16:39)

Siehe auch: *http://de.wikipedia.org/wiki/Christian_Morgenstern.*

Christian Morgenstern,

Novembra tago

tradukita de Manfred Retzlaff

Pendas ĉirkaŭ dom' nebul',
Ĉio interniĝas,
Ne eliras iu ul',
Ĉiu enpensiĝas.

Malpli laŭtas homa ar',
Mutas ĉiu ero.
Kiel sur la fund' de l' mar'
Sonĝas hom' kaj tero.

Traduko de la Germana poemo “Novembertag” de CHRISTIAN MORGENSTERN *(Kristiano Matenstelo, ∗1871-05-06 – †1914-03-31) en Esperanton de* MANFRED RETZLAFF *(∗1938-11-04) en 2014-12-08.*

Arg-1098-2218 (2014-12-09 11:39:43)

Pri la verkinto vidu la vikipediejon *http://eo.wikipedia.org/wiki/Christian_Morgenstern.*